

FICHA ETNOGRAFICA

Ref : Cassette 89-505-VA.

Tiempo: Cara A 30'
Cara B 10'

C A R A A:

- 1) Proyecto : "La Vo de los Abuelos".
Recolección : Colegio Maria Montessori, Maicao, Guajira.
Profesor : Wilfred Bermudez.
Recolector : Soraya Ciane Chajin Pérez.
Grabando en : Maicao, Guajira.
Fecha : Mayo 30 de 1.989 .
Informante : Ali Simón Pana
Nacido en : Carrizal, Municipio de Uribia.
Procedencia : Margarita.
Edad : 78 años.
Sexo : Masculino
Estado civil : Soltero.
Instrucción : Semiletrado
Ocupación : Profesor.
Título : DATOS PERSONALES: Lugar de origen, oficios. Padres: lugar de origen, etnia. oficios.

GENEROS ORALES: Sí sabe pero recolector no indagó cuales. Canto-oración.

RELIGION: Vida. Vida después de la muerte. Enferme-
dades, procedencia. San Antonio, anécdota.

FILOSOFIA: Trabajo. Pereza. Riqueza.

CONDUCTA SOCIAL: Hijos. Vida en el campo.

TRABAJO: Invención del trabajo y las herramien-
tas. Cultivos. Oficios. Peces. Animales de monte.
Artesanías. Comidas típicas. Alimentos cotidianos.
Plantas medicinales.

APRECIACION DE LOS SEXOS: Mandato en el hogar. Hijos.

VESTIDO: Prendas de vestir propias de los hombres.

C A R A B:

Vestido, prendas de adornos de las mujeres.

BAILES: Nombres de bailes. Instrumentos musicales.
La Chichamaya.

CANTO: Trozo de una canción.

ETNIA : Procedencia de indios, blancos y negros.
Herencia de sangres. Significado de mestizo.

- Observaciones : Entrevista fluida.
Regulares el recolector y el informante.
Algunas veces las respuestas no tienen que ver con las preguntas.
Cuestionario completo.
- Técnica : Algunos ruidos, pero las voces son claras.
Ficha etnográfica completa
Cara B 20' en Blanco.
- Transcripción : Fi l a la grabación.

LA VOZ DE LOS ABUELOS

I- DATOS PERSONALES Y FAMILIARES

1. Que edad tiene usted?
R/ta. 73 años
2. Diga su nombre y apellido de padre y madre?
R/ta. Simón Ali Pans, Nicedio Pans, Enirle
3. Diga el nombre del pueblo del municipio donde nació?
R/ta. Carrisal municipio de Urubia
4. En que pueblo o pasado la mayor parte de su vida?
R/ta. Margarita
5. Que arte u oficio se practicaba?
R/ta. Profesor
6. Quién les enseñó esos oficios?
R/ta. Lo estude en el orfanato de San Antonio
7. De que pueblo y/o municipios eran sus padres los conoció usted?
R/ta. Municipio de Urubia
8. Como es o era su madre. India, negra, mestiza, blanca, mulata o zambo?
R/ta. Morena
9. Como es o era su padre. Indio, negro, mestizo, blanco, mulato o zambo?
R/ta. Mestizo
10. Que oficio practicaba su padre?
R/ta. Recaudador de renta
11. Que oficio practicaba su madre?
R/ta. Teger
12. Aprendió algún oficio de su padre?
R/ta. Si me enseñó a leer
13. Aprendió algún oficio de su madre?
R/ta. Si hacer paja
14. Cuantos fuerón o son sus hermanos de padre e madre?
R/ta. Ninguno solo
15. Cuantos hermanos de madre?
R/ta. Varios
16. Cuantos hermanos de padre?
R/ta. Varios

COLECCION MARIA MONTESSORI
MACIS-CUAFIA

DPTO. DE PSICORRIMENTACION

II- GENEROS ORALES

17. Les enseñarán sus abuelos o padres algunos refranes-cueles?
R/ta. Si la enseñanza que nos dieron ellos
18. Cuentas cueles?
R/ta. Si algunos
19. Leyenda cueles?
R/ta. Si me enseñarán mucho. El era escritor de la cultura guayu
20. Coulas cueles?
R/ta. Si me enseñarán coulas
21. Decimas Cueles?
R/ta. No
22. Chistes cueles?
R/ta. Me refirio unos que decía que iba por un camino y me encontra y el me decía que cuando yo fui abandonado no que grite y el me decía que no
23. Adivinanzas cueles? Trabelengua cueles?
R/ta. Si me enseñarán muchas adivinanzas
24. Mitos endriagos cueles?
R/ta. Si me lo enseñarán
25. Cantos cueles?
R/ta. Si me enseñarán cantos. El amar se a fundido a cristo enseñare la piedra sefuda a tu amar jusate cantares
26. Oraciones para protegerse de los maleficios cueles?
R/ta. Decí ante que la luz oscurece que flota más un varso alejando nosotros de su enemigos.
27. Secretos para parar las hemorragias o gusaneras cueles?
R/ta. Si practicaba algunas medicinas y sanaba

III- Religión

28. La vida es un don recibido de Dios, de la naturaleza, de los padres o de los antepasados?
R/ta. Recibido por nuestro señor que nos hizo a nosotros a la naturaleza hizo toda y el principio
29. Después de la muerte hay otra vida?
R/ta. Si dice que hay una no esta terminada ahora ni terminara nunca.
30. Adonde va los difuntos o su almas?
R/ta. Adonde Dios.
31. Los muertos salen de su salputura?
R/ta. Dice algunas que si pero yo no creo que salen o puede ver como un fantasma.
32. Quién manda las enfermedades y la muertes Dios, el diablo, los hechizeros?
R/ta. Las enfermedades la manda algunas dice que Dios por castigo de la maldad que uno hace en forma de prueba.
33. Las enfermedades pueden producirse por el calor, frio, aire, el viento, la humedad, la tierra, los insectos o mordiduras de animales?
R/ta. Lo consiste el calor, el frio, otra que le cae mal al cuerpo como si nosotros nos vamos para el interior de la república nos la cae bien el frio la forma del clima al de aquí que es calido.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO-GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

34. Cree usted en brujas y en brujerías?

R/ta. No creo, nunca me a gustado yo creo en Dios si Dios me da salud me salud.

35. Dios rige nuestro destinos?

R/ta. El es el que sabe el día que uno va morir.

36. Los santos de la Iglesia son milagrosos?

R/ta. Si eso dicen unos dice que hacen. Como una vez allí por S San Antonio el agua se puso salada, se estaba secando entonces el padre dijo en una misa a la de San Antonio entonces cuando salió de allí vi el río crecido eso fue un milagro.

IV- Filosofía

37. Controla el hombre su destino?

R/ta. Se controla se recoge.

38. El trabajo y el esfuerzo vencen la pobreza?

R/ta. Si lo vence porque trabajando uno gana la vida.

39. La pereza es el origen de los vicios?

R/ta. Esa es la madre de la pereza el perezoso pasa durmiendo.

40. La necesidad es la madre de todos los artes?

R/ta. Porque la necesidad una avece que da bien uno antes sus p padres de todo el alimento de la necesidad.

41. La riqueza crea el odio?

R/ta. Si lo crea pues alguna cuando tienen pues se esconden cuando tienen nadie ayuda a los demás personas ni a los amigos.

42. La justicia cojea pero siempre llega?

R/ta. Si llega la justicia la justicia llega.

43. La injusticia es el peor mal entre los hombres?

R/ta. Si la injusticia agerra muy mal.

44. El diablo gusta tentar las mujeres bellas?

R/ta. Si el diablo hace de todo el intenta.

45. Juzga el ladrón por su condición?

R/ta. Si juzga el ladrón algunos roban por necesidad otros por maldad.

V- Conducta Social

46. La familia es el fundamento de la sociedad?

R/ta. Si avece se le escases si son muchas y no tiene como comprarle tiene que encontrarse alguna escases el que tiene alguna familia.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA
DPTO. DE PSICORIENTACION

47. Es usted casada o casada?
R'ta. No soy casada.
48. El hombre debe tener muchas mujeres?
R'ta. No pero hay hombre que tiene 4 mujeres y una tiene una.
49. Cuantas maridos ha tenido usted?
R'ta. Ninguna.
50. Son los hijos necesario para el fortalecimiento de la familia?
R'ta. Que el hombre se olvida por completo y que apenas vive y se reconoce con el.
51. Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando este son ancianos?
R'ta. Si debe ser el sustento para ayudarlo en que el esfuerzo que hay que pagar que debe portarse bien con sus padres.
52. Es más conveniente tener una familia numerosa que una corta?
R'ta. Si avece con bien tenerlo con una familia he una vida pues en la vida avece nosotros cuando la familia es grande.
53. Se está desnumerando la familia colombiana porque?
R'ta. De que tenemos imigrar para allá uno tienen trabajos y regresan vuelven y así están ellos no tiene ni hogar.
54. Dónde se vive mejor en el campo o en la ciudad?
R'ta. Yo de parte mia me gustaria vivir en el campo porque es más tranquilo me dedico al cultivo, en cambio en la ciudad no porque la ciudad hace uno por los hijos lo que queda más cerca al colegio.

VI. Trabajo

55. Quién invento el trabajo?
R'ta. Nuestro señor que los dispuso cuando cometían el primer pecado de nuestros padres que tenían que trabajarse el pan de cada día.
56. Quién invento las herramientas?
R'ta. Nuestro señor tuvo que darle la idea al hombre que el solo no le hubiera inventado las cosas que le gustaban al hombre las herramientas de picas de palas.
57. Cúales son los cultivos que más se siembra en su región?
R'ta. Frijoles, maíz, chayote, patilla y pepino.
58. Cúales son las oficias más comunes en su región?
R'ta. El pastores.
59. En su región se practica la ganadería?
R'ta. Si se practica para cuidar los animales.
60. En su región se practica la pesca?
R'ta. No
61. Cúal es el nombre de los peces que se conoce en su región?
R'ta. El cazón, la liza, el caribe, el mero, el sábalo, el burel el tiburón.
62. Cúales son los animales que se conocen en su región?
R'ta. El cachicano, haiguchera, cerchena del monte, venado cuquena.
63. Cúales son las artesanías famosa de su pueblos?
R'ta. La de tejer chinchorro, hacer mechila, hacer paja, hacer bola y en fin muchas cosas.
64. Que nombre le dan a su comida típicas de su comarca?
R'ta. La mesamorra de leche, un caldo de sancocho la verdura es escasa y se le hecha al arroz.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

DPTO. DE PSICORIENTACION

65. Que alimento a costumbre comer en el desayuno?
R/ta. La masamorra de leche.
66. Comer en el almuerzo?
R/ta. Sopa.
67. Comer en la cena?
R/ta. A veces un paquito de arroz, carne guisada, pello ensi.
68. Que plantas medicinales conoce usted y para que enfermedades sirven?
R/ta. Samucta, que sirve para combatir la fiebre, catarro, pagera. También hay otra raice misteriosa la haja para el sarampión que refresca a una a dentro.
69. Además de los medicos de su pueblas quienes se dedicaban a curar las enfermedades?
R/ta. Los piaches.
70. Su nacimiento fue atendido por la comadrona de su pueblo?
R/ta. Si.

VII- Apreciación de los sexos

71. Quién debe mandar en casa el hombre o la mujer?
R/ta. El hombre porque es el cabecilla la mujer no tiene que mandar al hombre entonces no le sirve ambas.
72. Usted prefiere los hijos varones o las mujeres?
R/ta. Creo que los hombre porque dice que al varón hay que mirarle con lastima porque va sufrir cuando este grande tiene que buscar trabajo.
73. Cuando una hija se casa se le pierde?
R/ta. No, vuelve porque tiene que ver a su madre.
74. Cuando un hijo se casa se gana una hija?
R/ta. No.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO-GUAJIRA

OPTO. DE PSICORIENTACION

VIII- Vestido

75. En su pueblito o región elaboran alguna clase de tejido?
R/ta. El chincharro le gusta tejer mochilas.
76. Como se llaman las prendas de vestir que usan las mujeres?
R/ta. Las mantas.
77. Como se llaman las prendas de vestir propias de los varones?
R/ta. Ya han quedado un poco lo que usan todo sabe la mayor parte todo este sibilizado pantalones, zapatadas, camisa.
78. Como se llaman las prendas de adornos propias de las mujeres?
R/ta. Collares de oro, de tuna, unas clases de collares.
79. Como se llaman las prendas de adornos que usan los varones?
R/ta. A veces su collarito nada más.

IX- Bailes

80. Mencione los nombres de los bailes que acostumbraba sus abuelos?
R/ta. La chichamaya todavia están.
81. Con que instrumentos musicales los tocaban?
R/ta. El pito, el carruse, munta, el surucuca.

82. Por quienes eran más bailados. Indios-negro- blancos?

R/ta. Negros.

83. Que baile sabe usted?

R/ta. El de los sibiladas.

84. Sabe usted tocar algún instrumentos puede ejecutarle ahora?

R/ta. Si el bombo ya era musica.

85. Cuales son los bailes son los bailes que se ejecután en parejas?

R/ta. Allí no nada más la chichamaya que se baila que los niños van corriendo para atrás y la mujer que va corriendo a tras el es la unica.

86. Como se llaman los bailes que se ejecután en cuadrillas?

R/ta. Eso es que el hombre se reúnen juntos entoces vienen estos que van uno por uno y dan la vuelta y cuando ven que ellos regresán y así hasta que casan al hombre.

87. Los bailes de ahora tienen algún parecido con lo de su juventud?

R/ta. Si siguen igual eso no es decir como aqui veicos, más o menos cualquier casa.

X- Cantos?

88. Se acuerda usted que tipo de cantos o canciones cantaba en su niñez?

R/ta. Anitays mame mame mame pute pute su mame se decía mamá traigame el jabón para labarme las manos.

89.

**COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO-GUAJIRA**

DPTO. DE PSICOMENTACION

XI- Etalo

90. De donde vinieron los indios?

R/ta. De hoy mismo el abuelo mio dice que venia descendencia del Perú el abuelito el papá de mi papá.

91. Estaban los indios en nuestro pais cuando llegaron los Españoles?

R/ta. Si estaban porque esa era de los guajiras de la guajira que venian por el caribe.

92. De donde vinieron los españoles?

R/ta. de españa

93. Los africanos o negros habitaban nuestro pais ante de la llegada de los españoles?

R/ta. Si la traieron ellos los conquistaron de allí para venir a trabajar aqui como animales.

94. De donde llegaron los africanos?o negros?

R/ta. Del africa.

95. Los africanos o negros llegaron por su propia voluntad?

R/ta. No le traian para seguro que los engañaba de allí los conquistaban se venian aqui le daban su trabajo duro.

96. Por parte materna cuales de esa sangre hereda usted?

R/ta. Na hereda.

97. Por parte paterna cuáles de esa sangre hereda usted?
R/ta. Yo conozco una tía que dice que era francés y el abuelo que era descendencia del Perú.
98. Cree usted que todos los colombianos tenemos mezclada la sangre?
R/ta. Si algunos, algunos puros, los riachero totalmente mezclada.
99. Sabe que quiere decir la palabra mestizo?
R/ta. Los hijos de los españoles con indios.
100. Sabe que quiere decir la palabra zambo?
R/ta. Si para distinguirse.

COLEGIO MARIA MONTESSORI
MAICAO - GUAJIRA

OPTO. DE PSICORIENTACION